



RASMUS EDLUND

ENGLISH TO SWEDISH TRANSLATOR AND SUBTITLER

Experience

- **2023 - Present** **Sublime Subtitling**
Swedish subtitler, city
Subtitle translation for major streaming platform
- **2023 - Present** **Lylo by TransPerfect**
Swedish subtitler, city
Subtitle translations for major streaming platform
- **2022 - Present** **Dubbing Brothers**
Swedish subtitler, city
Subtitling and SDH for major streaming platform.
- **2022 - Present** **Plint (Freelance)**
Swedish Subtitler
I translate English Master Templates to Swedish and adapt the templates to better fit Swedish speech patterns.
- **2021 - 2023** **RWS (Freelance)**
Translator for Microsoft products
I worked in a team of Swedish translators that translated and updated content for various Microsoft products, such as Xbox, Office and Skype.
- **2021 - Present** **OH SPELL! (Freelance)**
Swedish translator
On the account for a large player in the nutritional supplements industry. Content includes internal documents, customer communication, presentations and marketing material.
- **2020 - 2021** **Hard Eight Nutrition (Freelance)**
Swedish Translator
Nutritional and dietary supplements, as well as the company policies, T&Cs and user interface. Over 1 million words in total.
- **2019 - Present** **Haymillian**
Swedish Subtitler
Spotting of subtitles and EMT translation.

Contact

- 🏠 Pegelows väg 9
243 31 Höör, Sweden
- ☎ +46 708 75 04 07
- ✉ rasmus@edlundtranslations.com
- 💻 www.edlundtranslations.com
- in <https://www.linkedin.com/in/edlundtranslations/>
- 🌐 <https://www.proz.com/translator/3079778>

Skills

CAT-tools

- ✓ Experienced in using Trados, Memsource, memoQ and various other tools.

Subtitle Edit

- ✓ Adept at spotting and translating subtitles – adapted to adhere to various style guides.

Video editing

- ✓ Hardcoding of subtitles using Handbrake, VLC or Subtitle Edit.

Swedish and English

- ✓ Native Swedish speaker with a near-native level of English. Advanced knowledge of idiomatic expressions and collocations as well as the grammar of both languages.



2019 - 2021

Contrado Imaging Ltd. (Freelance)

Content Editor and Translator

Product descriptions for clothing, fabrics, homeware etc. Translated the website's design tool and other features, as well as most of the content on their two Swedish websites.

2018 - 2021

Canva (Freelance)

Localization Quality Assurance team

Worked in a team of two to localize over 10.000 templates over the span of two years.

2013 - 2014

Lundagård Magazine

Translator, Lund

News articles for the Lund University student's magazine, on a wide range of subjects, ranging from politics to culture.

Education

2012 - 2017

English B. A. course. Linguistics major.

Lund University, Lund

Studied morphology, syntax, semantics, grammar, phonetics and translation with a focus on English-Swedish translation. Wrote my bachelor's thesis on the preservation of humor in subtitling and dubbing of audiovisual media. I completed 3 semesters and my Bachelor's thesis before I started working as a translator.

2004 - 2007

Natural Science Program

Katedralskolan, Lund

Upper secondary school education with a focus on math, physics, biology and chemistry.